

MTL.

Ministère de l'Intérieur Direction Générale de l'Administration
29. MAI 1960
Travaux de l'Administration Overgemaakt door de <i>Coordination (2)</i>

L.7008/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 25 janvier 1960, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1935 relatif à l'organisation générale des services d'incendie", a donné le 16 mars 1960 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 25e januari 1960 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1935 betreffende de algemene organisatie van de brandweerdiensten", heeft de 16e maart 1960 het volgend advies gegeven :

A l'alinéa 1er du préambule, il conviendrait de supprimer la conjonction "et" qui se trouve entre les mots "guerre" et "notamment", et de la remplacer par une virgule.

L'alinéa 2 du préambule serait plus correctement rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 15 mars 1935..., notamment l'article 4 modifié par les arrêtés royaux des 10 mars 1954 et 28 mars 1956;".

Il conviendrait enfin d'insérer avant l'alinéa qui vise l'accord du Comité du budget, un alinéa rédigé en ces termes :

"Vu l'avis du Comité de consultation syndicale;"

Le liminaire de l'article 1er devrait se lire :

"L'article 4, §§ 3 à 9, de l'arrêté royal du 15 mars 1935 relatif à l'organisation générale des services d'incendie, modifié par ...".

A l'article 4, § 4, 1°, nouveau, la dernière phrase de l'alinéa 1er serait plus correctement rédigée comme suit :

"Ce mandat est renouvelable. Il expire lorsque les agents atteignent l'âge de 65 ans".

.../...

Au même article, le deuxième alinéa du § 4, 1°, nouveau, constitue une disposition transitoire qui n'aura plus sa raison d'être cinq ans après l'entrée en vigueur du futur arrêté. Il serait préférable d'en faire un article 2 ainsi conçu :

"Article 2.-

Par dérogation à l'article 4, § 4, 1°, de l'arrêté royal du 15 mars 1935 relatif à l'organisation générale des services d'incendie, modifié par le présent arrêté, la limite d'âge est portée à 70 ans pour les agents qui, au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté, ont dépassé l'âge de 65 ans".

A l'article 4, § 8 nouveau, de la version française, il y aurait lieu, après les termes "3 juillet", d'ajouter "1936".

Si la suggestion faite au sujet du deuxième alinéa de l'article 4, § 4, 1°, est retenue, l'article 2 du projet deviendrait l'article 3.

In het eerste lid van de aanhef dient het voegwoord "en" tussen de woorden "verzekeren" en "inzonderheid" te worden geschrapt en door een komma vervangen.

Een juistere lezing voor het tweede lid van de aanhef ware :

"Gelet op het koninklijk besluit van 15 maart 1935 ..., inzonderheid op artikel 4, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 maart 1954 en 28 maart 1956;".

Ten slotte dient vóór het lid dat het akkoord van het Begrotingscomité vermeldt, een als volgt luidend lid te worden ingevoegd :

"Gelet op het advies van de Syndicale Raad van advies;".

De inleidende volzin van artikel 1 leze men als volgt :

"Artikel 4, §§ 3 tot 9, van het koninklijk besluit van 15 maart 1935 betreffende de algemene organisatie van de brandweerdiensten, gewijzigd bij ...".

In artikel 4, nieuwe § 4, 1°, zou de laatste volzin van het eerste lid juister als volgt te lezen zijn :

"Dit mandaat kan worden vernieuwd. Het verstrijkt wanneer de agenten de leeftijd van 65 jaar bereiken".

.../...

In hetzelfde artikel is het tweede lid van de nieuwe paragraaf 4, 1°, een overgangsbepaling die geen bestaansreden meer zal hebben vijf jaar na de inwerkingtreding van het ontworpen besluit. Het ware verkieslijk er een artikel 2 van te maken, als volgt :

"Artikel 2.-

In afwijking van artikel 4, § 4, 1°, van het koninklijk besluit van 15 maart 1935 betreffende de algemene organisatie van de brandweerdiensten, gewijzigd bij dit besluit, wordt de leeftijdsgrens op 70 jaar gebracht voor agenten die bij de inwerkingtreding van dit besluit de leeftijd van 65 jaar overschreden hebben".

In de Franse tekst van de nieuwe paragraaf 8 van artikel 4, vullen men de datum "3 juli" aan met het jaartal "1936".

Wordt op het voorstel betreffende het tweede lid van artikel 4, § 4, 1°, ingegaan, dan wordt artikel 2 van het ontwerp artikel 3.

La chambre était composée de De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

L.MOUREAU, conseillers d'Etat,
G.HOLOYE, raadsheren van State,

P.ANSIAUX, assesseurs de la section
de législation,

P.DE VISSCHER, bijzitters van de afdeling
wetgeving,

C.ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.J.SAROT, substitut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,
(s.) C.ROUSSEAUX.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.SAROT, substituut.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,
(s.) J.SUETENS.